CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití • Használati utasítás
Інструкція з експлуатації • Руководство по эксплуатации

CE

KAFFEEAUTOMAT
Koffie automaat • Cafetière automatique • Máquina automática de café • Maquina de café
Macchina da caffè • Coffee Machine • Automat do kawy • Kávovar
Automata kávéfőző • Автоматична кавоварка • Автоматическая кофеварка

KA 3330

05-KA 3330.indd 1 02.07.2009 15:02:48 Uhr

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

> ⚠ **WARNUNG!**
> Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.
> Es besteht **Erstickungsgefahr**!

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

> ⚠ **WARNUNG:**
> Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

> △ **ACHTUNG:**
> Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

> ℹ **HINWEIS:**
> Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Stellen Sie den Kaffeeautomaten auf eine feste und ebene Oberfläche. Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht kippen kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt neben einem Gas- oder Elektroherd oder einer anderen Wärmequelle auf.
- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!

> ⚠ **WARNUNG:**
> Öffnen Sie den Schwenkfilter nicht während des Kochvorgangs. Es könnte zu Verbrennungen kommen.

> ℹ **HINWEIS:**
> Während des Betriebes tritt Wasserdampf oberhalb des Filterhalters aus! Dadurch kann sich Kondenswasser an der oberen Abdeckung des Gerätes bilden. Dies ist normal und beeinträchtigt nicht die Funktion des Gerätes!

- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.

> ⚠ **WARNUNG:**
> Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß. Verbrennungsgefahr!

Inbetriebnahme des Gerätes

- Entnehmen Sie, wenn vorhanden, alle Verpackungs- bzw. Transportsicherungen aus dem Gerät.
- Reiben Sie alle Teile mit einem feuchten Tuch ab. Dies entfernt Staub, der sich während des Transports dort angesammelt haben könnte.
- Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

> ℹ **HINWEIS:**
> Lassen Sie bitte vor dem 1. Aufbrühen von Kaffee für 2-3 Durchgänge Wasser zur Reinigung durch das Gerät laufen.

05-KA 3330.indd 2 02.07.2009 15:02:54 Uhr

Elektrischer Anschluss

i HINWEIS:
Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Der Schalter muss auf „**0**“ stehen.

Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose 230 V, 50 Hz. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.

Betrieb

- Klappen Sie den Wassertankdeckel auf.
- Füllen Sie nun entsprechend der gewünschten Tassenzahl, welche Sie an der Wasserstandsanzeige ersehen können, kaltes Wasser in den hinteren Wasserbehälter.

i HINWEIS:
Zum Befüllen des Wassertanks, können Sie die Kanne zur Hilfe nehmen.

⚠ ACHTUNG:
Überfüllen Sie den Tank nicht! Füllen Sie nicht über die Marke 10 hinaus.

- Schließen Sie den Wassertankdeckel.
- Schwenken Sie den Filter nach links aus.
- Knicken Sie den unteren Falz des Papierfilters (Größe 1x4), legen Sie ihn in den Filtertrichter. Achten Sie bitte darauf, dass die Filtertüte nicht über den Filtertrichter übersteht. Füllen Sie ihn mit Kaffeepulver.
- Schließen Sie den Schwenkfilter, bis er einrastet.
- Stellen Sie die Kanne auf die Abstellfläche.

⚠ ACHTUNG: TROPFSTOPP
Stellen Sie sicher, dass sich der Deckel auf der Kanne befindet. Er betätigt den so genannten Tropfstopp.

- Ihr Gerät verfügt über einen Tropfstopp. Beim Entnehmen der Kanne, bevor das Wasser komplett durch den Filter gelaufen ist, wird so verhindert, dass Kaffee auf die Abstellplatte tropft.
- Befindet sich noch Wasser im Tank, stellen Sie die Kanne rechtzeitig wieder unter. Der Filter könnte sonst überlaufen.

- Schalten Sie das Gerät ein.

i HINWEIS:
- Die Kontrollleuchte im Schalter leuchtet.
- Der Brühvorgang dauert ca. 10 Minuten.

- Nachdem kein Kaffee mehr durch den Filter läuft, können Sie die Kanne entnehmen.
- Schalten Sie das Gerät aus. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Wenn Sie den restlichen Kaffee warm halten wollen, muss der Schalter in der „**I**“ Stellung bleiben. Die Heizplatte hält den Kaffee warm, bis Sie auf „**0**“ schalten.

i HINWEIS:
Der Filterhalter kann an seinem Henkel aus dem Automaten entnommen werden. Dies erleichtert z. B. das Entsorgen des alten Kaffeefilters.

⚠ WARNUNG:
Möchten Sie sofort eine weitere Kanne Kaffee kochen, schalten Sie das Gerät aus. Lassen Sie es bei geöffnetem Wassertank abkühlen, um heiße Wasserspritzer beim Auffüllen des Wassers zu vermeiden.

Entkalken

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt.

- Verwenden Sie zum Entkalken bitte nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.
- Bitte dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder Beipackzettel angegeben.
- Kochen Sie nach dem Entkalken mehrfach (ca. 3-4mal) frisches Wasser ohne Kaffee in dem Automaten.
- Dies beseitigt Rückstände des Entkalkungsvorgangs.
- Dieses Wasser nicht zum Verzehr verwenden.

Reinigung

⚠ WARNUNG:
- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

⚠ ACHTUNG:
- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch – ohne Zusatzmittel.
- Kanne und Filtereinsatz reinigen Sie in gewohnter Weise in einem Spülbad. Benutzen Sie ggf. eine weiche Bürste.

Technische Daten

Modell:.....KA 3330

Spannungsversorgung:.....230 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme:..... 870 W max.

Füllmenge: .....1,25 Liter

Schutzklasse:..... I

Nettogewicht: .....1,18 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät KA 3330 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

05-KA 3330.indd 3 02.07.2009 15:02:55 Uhr

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

   Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

   Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

   Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.

5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (**S**ervice **L**ogistik **I**nternational) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.
Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@clatronic.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer,** soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung,** das **Kaufdatum** und den **Händler,** bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

05-KA 3330.indd 4 02.07.2009 15:02:55 Uhr

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netsteker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

> ⚠ **WAARSCHUWING!**
> Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking**!

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

> ⚠ **WAARSCHUWING:**
> waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico’s.

> ⚠ **OPGELET:**
> wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

> **i OPMERKING:**
> kenmerkt tips en informatie voor u.

Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- Plaats de koffiezetautomaat op een stabiele en vlakke ondergrond. Plaats het apparaat zodanig dat het niet kan kantelen.
- Plaats het apparaat niet direct naast een gas- of elektrisch fornuis of een andere warmtebron.
- Vul het waterreservoir altijd alleen met koud water!

> ⚠ **WAARSCHUWING:**
> Open de zwenkfilter niet tijdens het kookproces. Dit kan tot verbrandingen leiden.

> **i OPMERKING:**
> Tijdens het bedrijf komt waterstoom boven de filterhouder vrij! Daardoor kan condensaatvorming aan de bovenste afdekking van het apparaat ontstaan. Dit is normaal en beïnvloedt de functie van het apparaat niet!

- Beweeg het apparaat niet wanneer het in gebruik is.

> ⚠ **WAARSCHUWING:**
> De warmhoudplaat en de kan worden zeer heet. Gevvar voor verbranding!

Ingebruikname van het apparaat

- Verwijder, indien voorhanden, alle verpakkings- resp. transportbeveiligingen uit het apparaat.
- Wrijf alle onderdelen van het apparaat af met een vochtige doek. Hierdoor verwijdert u stof dat zich eventueel tijdens het transport heeft verzameld.
- Plaats de onderdelen in omgekeerde volgorde weer terug.

> **i OPMERKING:**
> Laat vóór het eerste zetten van koffie 2-3 keer water voor de reiniging door het apparaat lopen.

05-KA 3330.indd 5 02.07.2009 15:02:56 Uhr

Elektrische aansluiting

i OPMERKING:
Let op dat het apparaat uitgeschakeld is. De schakelaar moet op "**0**" staan.

Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz. De gegevens hierover vindt u op het typeplaatje van het apparaat.

Gebruik

- Klap het deksel van de waterreservoir open.
- Vul nu koud water in het achterste waterreservoir overeenkomstig het gewenste aantal koppen dat u van de waterpeilindicator kunt aflezen.

i OPMERKING:
U kunt de glazen kan gebruiken om het waterreservoir te vullen.

⚠ OPGELET:
Maak de tank niet te vol! Vul de tank maximaal tot de markering 10.

- Sluit het deksel van de watertank.
- Zwenk de filter naar links open.
- Knik de onderste vouw van de papierfilter (maat 1x4) en plaats deze in de filtertrechter. Let op dat het filterzakje niet boven de filtertrechter uit komt. Vul de filter met koffiepoeder.
- Zwenk de filter zodanig terug in het apparaat dat u hem hoort inklikken.
- Plaats de kan op de parkeerplaat.

⚠ OPGELET: DRUPPELSTOP
Waarborg dat het deksel op de kan geplaatst is. Het deksel bedient de zogenaamde druppelstop.

- Uw apparaat beschikt over een druppelstop. Zo wordt voorkomen dat koffie op de parkeerplaat druppelt wanneer u de kan verwijderd voordat het water compleet door de filter gelopen is. .
- Wanneer zich nog water in de tank bevindt, plaatst u de kan op tijd terug. In het andere geval zou de filter kunnen overlopen.

- Schakel het apparaat in.

i OPMERKING:
- Het controlelampje in de schakelaar brandt.
- Het kookproces duurt ongeveer 10 minuten.

- Zodra geen koffie meer door de filter in de kan loopt, kunt u de kan verwijderen.
- Schakel het apparaat uit. Het controlelampje dooft.
- Wanneer u de resterende koffie warm wilt houden, moet de schakelaar op "**I**" blijven staan. De verwarmingsplaat houd de koffie warm, totdat u de schakelaar op "**0**" zet.

i OPMERKING:
De filterhouder kan aan de greep uit de automaat worden verwijderd. Dit vereenvoudigt bijv. het verwijderen van de oude koffiefilter.

⚠ WAARSCHUWING:
Wanneer u direct nog een kan koffie wilt zetten, schakelt u het apparaat uit. Laat het apparaat bij geopende watertank afkoelen om hete waterspatten tijdens het bijvullen van water te voorkomen.

Ontkalken

Wanneer de bereidingstijd aanzienlijk toeneemt, moet u het apparaat ontkalken.

- Gebruik voor het ontkalken alléén in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen op citroenzuurbasis.
- Doseer het middel zoals op de verpakking of de bijsluiter beschreven staat.
- Breng na het ontkalken meerdere malen (ca. 3-4 maal) vers water zonder koffie in de automaat aan de kook om resten te verwijderen.
- Hierdoor worden resten van het ontkalkingsproces verwijderd.
- Dit water is niet geschikt voor consumptie.

Reiniging

⚠ WAARSCHUWING:
- Trek vóór de reiniging altijd de netsteker uit de contactdoos en wacht totdat het apparaat afgekoeld is.
- Dompel het apparaat nooit onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

⚠ OPGELET:
- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

- Reinig de buitenkant van het apparaat zo nodig met een iets vochtige doek zonder reinigingsmiddelen.
- Kan en filterinzet kunt u op normale wijze in water met wat afwasmiddel reinigen. Gebuik eventueel een zachte borstel.

Technische gegevens

Model:.....KA 3330

Spanningstoevoer:.....230 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen:.....870 W max.

Volume:.....1,25 liter

Beschermingsklasse:..... I

Nettogewicht:.....1,18 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

05-KA 3330.indd 6 02.07.2009 15:02:56 Uhr

Betekenis van het symbool ‘vuilnisemmer’

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

05-KA 3330.indd 7 02.07.2009 15:02:57 Uhr

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

  ⚠ DANGER!
  Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement**!

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

⚠ DANGER:
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

⚠ ATTENTION:
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

i REMARQUE:
Attire votre attention sur des conseils et informations.

Informations spéciales de sécurité pour cet appareil

- Posez la machine à café sur une surface plane et solide. Placez l'appareil de sorte à éviter qu'il ne bascule.
- Ne posez pas l'appareil à proximité immédiate d'u four électrique ou de gaz ou d'une autre source de chaleur.
- Remplissez le réservoir d'eau froide uniquement!

  ⚠ DANGER:
  Ne pas ouvrir le filtre pivotant pendant la cuisson. Vous risqueriez des brûlures sinon.

  i REMARQUE:
  De la vapeur d'eau s'échappe au-dessus du support du filtre pendant le service! Ceci risque d'entraîner la formation d'eau de condensation sur le couvercle supérieur de l'appareil. Ceci est normal et n'affecte en rien la fonction de l'appareil!

- Évitez de déplacer l'appareil lorsqu'il est en marche.

  ⚠ DANGER:
  La plaque tenant au chaud et le récipient en verre peuvent devenir brûlants. Risque de brulures!

Mise en service de l'appareil

- Enlevez de l'appareil toutes les sécurités de transport voire d'emballages qui peuvent s'y trouver éventuellement.
- Frottez toutes les parties à l'aide d'un chiffon mouillé. Ceci enlève la poussière qui a pu s'y accumuler pendant le transport.
- Remettez en place les parties dans l'ordre chronologique inverse.

i REMARQUE:
Avant la 1ère préparation de café, prière de faire passer 2 ou 3 fois de l'eau en vue de nettoyer l'appareil.

05-KA 3330.indd 8 02.07.2009 15:02:57 Uhr

Branchement électrique

i REMARQUE:
Veillez à ce que l'appareil soit arrêté. Le commutateur doit être réglé sur „**0**“.

Enfichez la fiche du secteur dans une prise électrique protégée 230 V, 50 Hz installée selon les normes. Vous en trouverez les informations sur la plaque d'identification de l'appareil.

Fonctionnement

- Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
- Remplissez alors de l'eau froide dans le réservoir d'eau arrière en fonction du nombre de tasses désiré en vous référant au niveau d'eau indiqué.

i REMARQUE:
Pour remplir le réservoir d'eau, vous pouvez vous servir de la cafetière.

⚠ ATTENTION:
Ne pas trop remplir le réservoir! Ne pas remplir au-delà du marquage 10.

- Fermez le couvercle du réservoir d'eau.
- Faites pivoter le filtre vers la gauche.
- Pliez le pli inférieur du filtre à papier (taille 1x4), placez-le dans l'entonnoir à filtres. Veillez à ce que le filtre papier ne dépasse pas du porte-filte. Versez le café moulu.
- Refermez le filtre en le faisant pivoter jusqu'à ce qu'il se bloque dans l'appareil.
- Placez la cafetière sur son support.

⚠ ATTENTION: DISPOSITIF ANTI-GOUTTELETTES
Assurez-vous que le couvercle se trouve bien sur la cafetière. C'est lui qui actionne le dispositif anti-gouttelettes.

- Votre appareil est doté d'un dispositif anti-gouttes. En enlevant la cafetière, avant le passage de la totalité de l'eau par le filtre, ce dispositif empêche que le café ne goutte sur la plaque de support.
- Si le réservoir contient toujours de l'eau, remettez la cafetière rapidement sur son support. Sinon, le filtre risquerait de déborder.

- Mettez en marche l'appareil.

i REMARQUE:
- Le voyant de contrôle dans l'interrupteur est allumé.
- La préparation prend env. 10 minutes.

- Une fois tout le café passé par le filtre, vous pouvez enlever la cafetière.
- Arrêter l'appareil. Le témoin lumineux s'éteint.
- Lorsque vous souhaitez maintenir au chaud le café résiduel, l'interrupteur doit rester dans la position „**I**“. La plaque de chauffage maintient le café à chaud jusqu'à ce que vous la régliez sur „**0**“.

i REMARQUE:
Il est possible de retirer de l'appareil le support du filtre en le saisissant par sa poignée. Ceci facilite p. ex. l'élimination de l'ancien filtre à café.

⚠ DANGER:
Lorsque vous désirez préparer tout de suite encore un café dans la cafetière, arrêtez l'appareil. Faites-le refroidir, le réservoir d'eau ouvert, afin d'éviter toute éclaboussure d'eau chaude lors du remplissage de l'eau.

Détartrer

Un détartrage est nécessaire lorsque la durée de la préparation se prolonge nettement.

- Pour le détartrage, veuillez utiliser uniquement des produits de détartrage du commerce à base d'acide de citron.
- Pour le dosage, prière de vous conformer aux instructions données sur l'emballage ou sur la notice explicative.
- Après le détartrage, faites passer de l'eau fraîche plusieurs fois (env. 3-4 fois) par l'appareil, sans café.
- Ceci enlève les résidus de la procédure du détartrage.
- Ne pas utiliser cette eau pour la consommation.

Nettoyage

⚠ DANGER:
- Avant tout nettoyage, toujours débrancher l'appareil et patienter jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi.
- Ne pas plonger l'appareil dans de l'eau. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

⚠ ATTENTION:
- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

- En cas de besoin, vous nettoierez la face extérieure de l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement mouillé - sans adjuvant.
- Lavez le récipient en verre et le porte-filtre normalement à l'eau savonneuse. En cas de besoin, utilisez une brosse à poils souples.

Données techniques

Modèle:.....KA 3330

Alimentation: .....230 V, 50 Hz

Consommation:.....870 W max.

Quantité de remplissage:.....1,25 Litres

Classe de protection: I

Poids net: .....1,18 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

05-KA 3330.indd 9 02.07.2009 15:02:57 Uhr

Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l’élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n’utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l’environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d’élimination des appareils auprès de votre commune ou de l’administration de votre communauté.

05-KA 3330.indd 10 02.07.2009 15:02:58 Uhr

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad…" indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

> ⚠ **AVISO!**
> No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensóricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

> ⚠ **AVISO:**
> Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

> ⚠ **ATENCIÓN:**
> Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

> ℹ **INDICACIÓN:**
> Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

ESPAÑOL

Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

- Coloque la máquina de café sobre una superficie segura y plana. Coloque el aparato de tal manera que no se pueda volcar.
- No coloque el aparato al lado de una cocina de gas o eléctrica o de otra fuente de calor.
- ¡Solamente llene el depósito de agua con agua fría!

> ⚠ **AVISO:**
> No abra el filtro giratorio durante el proceso de cocción. Podrían ocasionarse quemaduras.

> ℹ **INDICACIÓN:**
> ¡Durante la puesta en marcha sale vapor de agua por encima del portafiltro! De esta forma se puede formar agua condensada en la cubierta superior del aparato. ¡Esto es normal y no perjudica la función del aparato!

- No mueva el aparato cuando esté en funcionamiento.

> ⚠ **AVISO:**
> La placa de mantenimiento de calor y la tapa del depósito de agua se calientan mucho. ¡Peligro de quemaduras!

Puesta en servicio del aparato

- En caso de que exista, aparta todo el material de embalaje y el material para el transporte seguro del aparato.
- Limpie todas las piezas con un paño húmedo. Esto elimina el polvo que se haya acumulado durante el transporte.
- Ahora coloque en sucesión inversa todas las piezas.

> ℹ **INDICACIÓN:**
> Antes de la primera cocción de café deje pasar para la limpieza de 2 a 3 pasos agua fría por el aparato.

05-KA 3330.indd 11 02.07.2009 15:02:59 Uhr

Conexión eléctrica

i INDICACIÓN:
Tenga atención que el aparato esté desconectado. El interruptor debe estar posicionado sobre „**0**“.

Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma 230 V, 50 Hz. Las indicaciones necesarias las encontrará en la placa indicadora de tipo del aparato.

Funcionamiento

- Vuelque la tapa del depósito de agua haca adelante.
- Llene ahora el depósito con las correspondientes cantidades de tazas de agua fría, las cuales puede visualizar en el nivel de agua.

i INDICACIÓN:
Para el llenado del depósito de agua puede usarse la jarra.

⚠ ATENCIÓN:
¡No sobrellene el depósito! No llene por encima de la marcación 10!

- Cierre el depósito de agua.
- Mueva el filtro hacia la izquierda.
- Doble el pliegue inferior del filtro de papel (tamaño 1x4), colóquelo en el porta-filtro y llene éste con polvos de café. Se ruega tener atención de que el filtro no sobresalga del porta-filtro. Llene el filtro con polvos de café.
- Cierre el filtro giratorio hasta que encaje.
- Posicione la jarra sobre la superficie de estacionamiento.

⚠ ATENCIÓN: PARADA DE GOTEO
Asegúrese que la tapa esté sobre la jarra. Esta accionará la así llamada parada de goteo.

- Su aparato dispone de un paro de goteo. Al apartar la jarra, antes que el agua haya pasado del todo por el filtro, se evita de esta manera que el agua gotee sobre la placa de reposo.
- Si se encuentra todavía agua en el depósito ponga la jarra a tiempo debajo. En caso contrario podría derramarse el filtro.

- Conecte el aparato.

i INDICACIÓN:
- La lámpara de control en el interruptor se ilumina.
- El proceso de cocción durará entre los 10 minutos.

- Cuando todo el café haya pasado por el filtro, puede apartar la jarra.
- Desconecte el aparato. La lámpara de control se apaga.
- Si desea mantener caliente el café restante, el interruptor debe permanecer en la posición „**I**“. La placa calefactora mantiene caliente el café hasta que proceda a „**0**“.

i INDICACIÓN:
Consejo: El portafiltro se puede, por su asa, extraer de la máquina. Esto facilita por ejemplo la eliminación del filtro de café viejo.

⚠ AVISO:
Si desea de inmediato preparar otra jarra de café, desconecte el aparato. Deje que se enfríe el aparato con el depósito de agua abierto, para evitar salpicaduras de agua calientes al llenarlo con agua.

Descalcificación

Es necesaria una descalcificación cuando el tiempo decocción aumenta considerablemente.

- Para la descalcificación solamente utilice descalcificantes convencionales a base de ácidos cítricos.
- Por favor dosifique la cantidad como indicado en el detergente o en el papel acompañado.
- ¡Indicación importante! Después de la descalcificación hierva varias veces (aprox. de 3 a 4 veces) agua fresca sin café en la máquina.
- Esto eliminará los residuos del proceso de descalcificación.
- Este agua **no** se debe consumir.

Limpieza

⚠ AVISO:
- Antes de cada limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe y espere hasta que se haya enfríado el aparato.
- No sumerja el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

⚠ ATENCIÓN:
- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

- Las partes exteriores del aparato las debe limpiar con un paño levemente humedecido - sin aditivos.
- La jarra y la unidad filtrante límpielos de la manera habitual en un baño de agua y detergente. En caso de que sea necesario utilice un cepillo suave.

Datos técnicos

Modelo:.....KA 3330

Suministro de tensión:.....230 V, 50 Hz

Consumo de energía: ..... 870 W máx.

Cantidad de llenado:.....1,25 Litros

Clase de protección: I

Peso neto: .....1,18 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

05-KA 3330.indd 12 02.07.2009 15:02:59 Uhr

Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

05-KA 3330.indd 13 02.07.2009 15:03:00 Uhr

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

> ⚠ **AVISO!**
> Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusivamente por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

> ⚠ **AVISO:**
> Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

> ⚠ **ATENÇÃO:**
> Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

> ℹ **INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

Instruções especiais de segurança para este aparelho

- Coloque a máquina de café sobre uma superfície estável e plana. Coloque o aparelho de maneira a que não possa tombar.
- Não coloque o aparelho directamente ao lado de um fogão a gáz ou eléctrico ou de uma outra fonte de aquecimento.
- Encha o depósito apenas com água fria!

> ⚠ **AVISO:**
> Não abra o filtro basculante durante o processo de filtragem. Tal procedimento poderia dar origem a queimaduras.

> ℹ **INDICAÇÃO:**
> Durante o funcionamento aparece vapor de água na parte de cima do suporte do filtro! Pode por isso aparecer água da condensação na tampa superior do aparelho. Esta ocorrência é normal e não afecta o funcionamento do aparelho!

- Não movimente o aparelho durante o funcionamento.

> ⚠ **AVISO:**
> A placa térmica e a cafeteira ficam muito quentes. Perigo de queimaduras!

Primeira utilizacao do aparelho

- Retire todos os elementos da embalagem.
- Limpe todas as peças com um pano húmido, para remover o pó que se tenha formado durante o transporte.
- Torne a montar todas as peças na sequência inversa.

> ℹ **INDICAÇÃO:**
> Antes de fazer café pela primeira vez, ponha a máquina a funcionar 2 ou 3 vezes, apenas com água fria.

05-KA 3330.indd 14 02.07.2009 15:03:00 Uhr

Ligação à electricidade

i INDICAÇÃO:
Assegure-se de que o aparelho se encontra desligado. O interruptor tem de estar em „**0**“.

Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz instalada convenientemente. Os dados correspondentes encontram-se na placa de características do aparelho.

Funcionamento

- Abrir a tampa do depósito da água.
- Deitar no mesmo a quantidade de água fria correspondente ao número de chávenas necessárias, devendo-se para tal regular pelos traços do indicador de nível da água.

i INDICAÇÃO:
A cafeteira pode ser utilizada para encher o reservatório de água.

⚠ ATENÇÃO:
Não encha demais o tanque! Não encha para além da marcação 10.

- Feche a tampa do depósito da água.
- Gire o filtro para a esquerda.
- Abra a tampa do filtro. Dobre a parte inferior do filtro de papel (tamanho 1x4) e coloque-o no respectivo suporte. Certifique-se de que a parte superior do filtro de papel não fica a sair do suporte. Deite-lhe café moído.
- Torne a girar o filtro para a posição inicial, deixando-o bem engatado.
- Coloque a cafeteria na placa de descanso.

⚠ ATENÇÃO:
DISPOSITIVO PARA PARAR AS GOTAS
Certifique-se que a tampa se encontre colocada na cafeteira. É a tampa que comanda o dispositivo para parar as gotas.

- O aparelho dispõe de uma protecção antipingos. Assim, quando se retirar a cafeteira antes de a água ter passado completamente pelo filtro, o café não pingará sobre a base da máquina.
- Se ainda se encontra água no reservatório, ponha a cafeteria atempadamente por baixo. Em caso contrário o filtro poderia entornar.

- Ligue a máquina.

i INDICAÇÃO:
- A luz de controlo no interruptor brilha.
- A fervura durará aproximadamente 10 minutos.

- Logo que o café deixe de correr para a cafeteira, poderá retirá-la da máquina.
- Desligue o aparelho. A lâmpada de controle apaga-se.
- Se se desejar conservar quente o café restante, o interruptor deverá permanecer na posição „**I**“. A placa térmica manterá o café quente até a máquina ser desligada.

i INDICAÇÃO:
O suporte do filtro pode ser retirado do autómato, usando para tal a sua pega. Isso facilita por ex. a remoção do filtro de café velho.

⚠ AVISO:
Se desejar fazer imediatamente mais uma cafeteira de café, desligue o aparelho. Deixe o aparelho arrefecer com o reservatório de água aberto para evitar respingos de água quente ao encher o mesmo reservatório com água.

Descalcificação

Será necessário proceder a uma descalcificação, quando amáquina começar a funcionar de forma essencialmente mais lenta.

- Utilize apenas produtos à base de ácido cítrico.
- Faça a dosagem de acordo com as indicações do respectivo fabricante.
- Indicação importante! Depois de ter descalcificado o aparelho, deixe correr várias vezes (aprox. 3 – 4 vezes) água fresca a escaldar sem café no autómato.
- Tal procedimento limpa o aparelho de resíduos provenientes da descalcificação.
- **Não** utilizar esta água para consumo.

Limpeza

⚠ AVISO:
- Antes de cada limpeza, retire a ficha da tomada e espere que a máquina tenha arrefecido completamente.
- Não mergulhe o aparelho na água. Tal poderia ter um choque eléctrico ou um fogo como consequência.

⚠ ATENÇÃO:
- Não utilize uma escova de arame ou outros objectos abrasvos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.

- Use um pano ligeiramente húmido para limpar a parte exterior da máquina. Não utilize detergentes.
- O jarro e o filtro são lavados normalmente em água com detergente para a louça. Utilize eventualmente uma escova macia.

Características técnicas

Modelo:.....KA 3330

Alimentação da corrente:.....230 V, 50 Hz

Consumo de energia:.....870 W max.

Capacidade:.....1,25 litros

Categoria de protecção:..... I

Peso líquido: .....1,18 kg

05-KA 3330.indd 15 02.07.2009 15:03:00 Uhr

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

05-KA 3330.indd 16 02.07.2009 15:03:00 Uhr

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Spegnere sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

> ⚠ **AVVISO!**
> Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.
> **Pericolo di soffocamento!**

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

> ⚠ **AVVISO:**
> Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

> ⚠ **ATTENZIONE:**
> Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

> ℹ **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

Avvertenze specifiche per quest'apparecchio

- Collocate la macchina da caffè automatica su una superficie stabile e piana. Posizionate l'apparecchio in modo tale che non possa ribaltarsi.
- Non collocate l'apparecchio proprio in prossimità di un fornello a gas o a piastre elettriche e neppure su alcun'altra fonte di calore.
- Riempite il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda!

> ⚠ **AVVISO:**
> Non aprire il filtro girevole durante il processo di bollitura. Rischio di ustioni.

> ℹ **NOTA:**
> Durante il funzionamento fuoriesce vapore acqueo al di sopra del portafiltro! Con ciò può formarsi acqua di condensa sulla parte superiore del coperchio dell'apparecchio. Questo è un fenomeno normale e non pregiudica il funzionamento dell'apparecchio!

- Non muovete l'apparecchio quando è in funzione.

> ⚠ **AVVISO:**
> La piastra scaldante e la caraffa diventano bollenti. Pericolo di ustione!

Messa in funzione dell'apparecchio

- Togliete, se presenti, tutte le sicure d'imballo e trasporto dall'apparecchio.
- Passate tutti i pezzi con un panno umido. Questo toglierà la polvere che potrebbe essersi accumulata su di essi durante il trasporto.
- Rimontate insieme tutti i pezzi, operando nella sequenza opposta a quella seguita nello smontaggio.

> ℹ **NOTA:**
> Prima della 1a preparazione di caffè, eseguite 2-3 erogazioni facendo passare solo acqua per l'apparecchio, così da pulirlo.

05-KA 3330.indd 17 02.07.2009 15:03:01 Uhr

Collegamento elettrico

i NOTA:
Fate attenzione a che l'apparecchio sia spento. L'interruttore deve essere impostato su „**0**“ .

Inserite la spina di collegamento alla rete in una presa da 230 V, 50 Hz con messa a terra, installata a norma. Le indicazioni in proposito si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.

Funzionamento

- Aprite il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Introducete ora acqua fredda nel serbatoio posteriore dell'acqua nella quantità corrispondente al numero di tazze desiderato, che potete vedere sull'indicazione di livello dell'acqua.

i NOTA:
Per il riempimento del serbatoio, potete utilizzare il bricco dell'apparecchio stesso.

⚠ ATTENZIONE:
Non riempire troppo il serbatoio! Non riempire al di là della marcatura 10.

- Chiudete il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Orientare il filtro leggermente verso sinistra.
- Ripiegate il bordo inferiore del filtro in carta (grandezza 1x4) e disponetelo nell'imbuto portafiltro. Posizionare il fliltro di carta in modo che non avanzi sull' imbuto. Riempirlo con polvere da caffè.
- Chiudere il filtro orientabile fino al punto di incastro.
- Poggiare la caffettiera sul piano addetto.

⚠ ATTENZIONE: DISPOSITIVO ANTIGOCCIA
Assicurarsi che il coperchio sia sulla caffettiera. Questo mette in funzione il cosiddetto dispositivo antigoccia.

- Il Vostro apparecchio dispone di un dispositivo salvagoccia. Viene così impedito che, prelevando il bricco prima che l'acqua sia passata completamente attraverso il filtro, il caffè goccioli sulla piastra d'appoggio del bricco.
- Se si dovesse trovare ancora acqua nel serbatoio, poggiarci in tempo la caffettiera al di sotto. Il filtro potrebbe traboccare

- Accendete l'apparecchio.

i NOTA:
- La spia luminosa nell'interruttore è accesa.
- Il processo d'infusione dura ca. 10 minuti.

- Una volta che non fluisce più caffè dal filtro, potete togliere il bricco.
- Spegnete l'apparecchio. La spia di controllo si spegne.
- Se volete mantenere caldo il caffè restante, l'interruttore deve rimanere in posizione „**I**“. La piastra termica mantiene caldo il caffè, sino a che non posizionate l'interruttore su „**0**“.

i NOTA:
Il portafiltro può essere prelevato dall'apparecchio prendendolo per il manico. Questo facilita ad es. lo smaltimento del filtro con il fondo di caffè.

⚠ AVVISO:
Se si desidera preparare immediatamente una nuova caffettiera fresca, spegnere l'apparecchio. Lasciarlo raffreddare con il serbatoio dell'acqua aperto, per evitare spruzzi d'acqua bollente, quando lo si riempie.

Rimozione del calcare

La rimozione del calcare è necessaria, se aumentano notevolmente i tempi di preparazione.

- Per rimuovere il calcare, utilizzate solo i prodotti anticalcare comunemente in commercio a base di acido citrico.
- Si prega di dosare l'anticalcare secondo quanto indicato sulla confezione o sull'allegato foglietto illustrativo.
- Dopo il procedimento di rimozione del calcare, azionate l'apparecchio con sola acqua pulita ed eseguite ripetute (ca. 3-4) erogazioni di sola acqua senza caffè.
- Questo rimuove eventuali residui del processo di rimozione del calcare.
- **Non** utilizzare quest'acqua per il consumo alimentare.

Pulizia

⚠ AVVISO:
- Staccate sempre la spina di collegamento alla rete elettrica, prima di procedere alla pulizia ed attendete che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non immergere l'apparecchio in acqua. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

⚠ ATTENZIONE:
- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.

- All'occorrenza pulite la parte esterna dell'apparecchio con panno leggermente umido – senza aggiunte di detergenti.
- Lavare la caraffa ed il filtro come al solito in acqua e detersivo per stoviglie. Utilizzate eventualmente una spazzola morbida.

Dati tecnici

Modello:.....KA 3330

Alimentazione rete: .....230 V, 50 Hz

Consumo di energiac:..... 870 W mass.

Capacità:.....1,25 litri

Classe di protezione:..... I

Peso netto: .....1,18 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

05-KA 3330.indd 18 02.07.2009 15:03:02 Uhr

Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l’ ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l’ eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull’ ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

05-KA 3330.indd 19 02.07.2009 15:03:02 Uhr

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

ENGLISH

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children‘s safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

> ⚠ **WARNING!**
> **Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation**!

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

> ⚠ **WARNING:**
> This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

> ⚠ **CAUTION:**
> This refers to possible hazards to the machine or other objects.

> ℹ **NOTE:** This highlights tips and information.

Special Safety Instructions for this Device

- Place the coffee machine on a firm and flat surface. Position it so that it cannot tip over.
- Do not place the device directly next to a gas or electric cooker or any other source of heat.
- The water tank must only be filled with cold water!

> ⚠ **WARNING:**
> Do not open the swivel filter during the boiling process as this may lead to burns.

> ℹ **NOTE:**
> During operation steam is emitted from above the filter holder! This may cause condensation to form on the upper cover of the device. This is normal and does not impair the functioning of the device!

- Do not move the device while it is in operation.

> ⚠ **WARNING:**
> The hot plate and the coffee pot become very hot. Danger of scalding!

Initial Operation of the Device

- Remove all packaging and transportation safety devices from the device that may be present.
- Rub all of the parts with a damp cloth. This will remove any dust that may have accumulated during transport.
- Reinsert all of the parts in the reverse order.

> ℹ **NOTE:**
> Before making coffee for the first time, allow water to pass through the device two to three times in order to clean it.

Electrical Connection

> ℹ **NOTE:**
> Please ensure that the device is switched off. The switch must be on „**0**“.

Insert the mains plug into a properly installed 230 V, 50 Hz socket with earthing contact. For information please see the type plate on the device.

Operation

- Fold open the water tank lid.
- Now fill cold water for the desired number of cups into the rear water container, as shown on the water level indicator.

> ℹ **NOTE:** You can use the pot to fill the water tank.

05-KA 3330.indd 20 02.07.2009 15:03:02 Uhr

⚠ CAUTION:
Do not overfill the tank! Do not fill it above the 10 mark.

- Now close the lid of the water tank.
- Swing the filter the left.
- Turn over the lower fold of the paper filter (size 1x4) and place it in the filter funnel. Please ensure that the filter bag is longer than the filter funnel. Then fill it with coffee powder.
- Lock in the filter until it snaps into place.
- Place the pot on the trade.

⚠ CAUTION: ANTI-DRIP SYSTEM
Please ensure that the lid is on the pot. This activates the so-called anti-drip system.

- Your device has an anti-drip system. If the pot is removed before all of the water has passed through the filter, this prevents the coffee from dripping on to the base.
- If there is still water in the tank, place the pot underneath as soon as possible. Otherwise the filter might overflow.

- Turn the device on.

i NOTE:
- The control lamp in the switch lights up.
- The brewing process lasts approximately 10 minutes.

- When no more coffee is flowing through the filter you can remove the pot.
- Turn the device off. The control lamp goes out.
- If you would like to keep the rest of the coffee warm, the switch must remain in the „**I**“ position. The hotplate will keep the coffee warm until you move the switch to „**0**“.

i NOTE:
The filter holder can be removed from the machine by its handle. This makes it easier to dispose of the old coffee filter, for example.

⚠ WARNING:
If you would like to make another pot of coffee immediately, please turn the machine off. Allow it to cool down with the water tank open in order to prevent hot water splashing out when the machine is refilled.

Descaling

It is necessary to descale the coffee machine if the preparation time becomes considerably longer.

- Only a commercially available decalcifier on a citric acid base should be used for descaling.
- Please use the quantities stated on the pack or instruction leaflet.
- After descaling, please boil fresh water without coffee in the machine several times (approx. 3-4 times).
- This will remove any residues from the descaling process.
- Do **not** use this water for consumption.

Cleaning

⚠ WARNING:
- Before cleaning, always remove the mains plug and wait until the device has cooled down.
- Do not immerse the device in water. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

⚠ CAUTION:
- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.

- The exterior of the device should be cleaned as necessary with a slightly damp cloth – without any additives.
- The coffee pot and the filter pad should be cleaned by rinsing in warm water. Use a soft brush if necessary.

Technical Data

Model:.....KA 3330

Power supply:.....230 V, 50 Hz

Power consumption:.....870 W max.

Filling quantity: ..... 1,25 Litre

Protection class:..... I

Net weight: .....1,18 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

05-KA 3330.indd 21 02.07.2009 15:03:03 Uhr

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania".

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

> ⚠ **OSTRZEŻENIE!**
> Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.
> **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

> ⚠ **OSTRZEŻENIE:**
> Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

> ⚠ **UWAGA:**
> Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

> ℹ **WSKAZÓWKA:**
> Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Ustawić ekspres do kawy na twardej i równej powierzchni, tak aby nie mógł się przewrócić.
- Nie ustawiać urządzenia bezpośrednio przy kuchence gazowej lub elektrycznej ani innych źródłach ciepła.
- Zbiornik na wodę napełniać tylko zimną wodą!

> ⚠ **OSTRZEŻENIE:**
> Nie otwieraj filtra obrotowego podczas gotowania. Może to spowodować oparzenia.

> ℹ **WSKAZÓWKA:**
> W czasie pracy nad uchwytem filtra wydostaje się gorąca para! Może to spowodować skraplanie się wody na górnej części obudowy urządzenia. Jest to normalne i nie oznacza nieprawidłowego funkcjonowania urządzenia!

- Nie przestawiać urządzenia w czasie pracy.

> ⚠ **OSTRZEŻENIE:**
> Płyta do utrzymywania ciepła i czajnik nagrzewają się bardzo mocno. Niebezpieczeństwo poparzenia!

Uruchomienie urządzenia

- Usunąć z urządzenia ewentualne zabezpieczenia transportowe.
- Przetrzeć wszystkie elementy wilgotną szmatką, aby usunąć kurz, który zebrał się w trakcie transportu.
- Następnie całość złożyć w odwrotnej kolejności.

> ℹ **WSKAZÓWKA:**
> Przed zaparzeniem pierwszej kawy należy 2-3 razy przepuścić przez urządzenie zimną wodę w celu jego wyczyszczenia.

05-KA 3330.indd 22 02.07.2009 15:03:04 Uhr

Podłączenie elektryczne

i WSKAZÓWKA:
Należy pamiętać o wyłączaniu urządzenia. Przełącznik musi być ustawiony w położeniu „**0**".

Urządzenie podłączać tylko do przepisowo zainstalowanego, sprawnego gniazdka sieciowego (230 V, 50 Hz) z bolcem uziemiającym. Odpowiednie dane znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.

Eksploatacja

- Odchylić przykrywkę pojemnika na wodę do przodu.
- Pojemnik wypełnić taką ilością zimnej wody, która odpowiada ilości żądanych filiżanek kawy. Ilość filiżanek można odczytać na wskaźniku poziomu wody.

i WSKAZÓWKA:
Do napełnienia zbiornika wody można użyć dzbanka.

⚠ UWAGA:
Nie należy przepełniać zbiornika! Nie napełniaj zbiornika powyżej kreski 10.

- Zamknąć pokrywę pojemnika na wodę.
- Filtr proszę odchylić na prawo.
- Otworzyć pokrywę filtra. Zagiąć dolną krawędź filtra papierowego (rozmiar 1x4). Następnie proszę włożyć filtr do lejka, uważając przy tym, by filtr papierowy nie wystawał ponad lejek. Proszę napełnić go mieloną kawą.
- Proszę przesunąć filtr, przy zamykaniu usłyszą Państwo charakterystyczne kliknięcie.
- Postaw dzbanek na podstawce.

⚠ UWAGA: BLOKADA PRZECIWKROPLOWA
Upewnij się, że dzbanek jest przykryty przykrywką. Zapewnia to działanie blokady przeciwkroplowej.

- Urządzenie zostało wyposażone w mechanizm zapobiegający kapaniu. Dzięki niemu po zdjęciu dzbanka, zanim pozostała woda przeleci przez filtr, kawa nie kapie na podstawę.
- Jeżeli w zbiorniku jest woda, podstaw w odpowiednim momencie dzbanek. W przeciwnym razie może dojść do przepełnienia filtra.

- Włączyć urządzenie.

i WSKAZÓWKA:
- Zapali się lampka kontrolna w przełączniku.
- Proces zaparzania trwa ok. 10 minut.

- Gdy kawa przestanie skapywać do dzbanka, można zdjąć go z podstawy.
- Wyłączyć urządzenie. Lampka kontrolna gaśnie.
- W celu utrzymywania pozostałej kawy w cieple należy zostawić przełącznik w pozycji „**I**". Płyta grzewcza utrzymuje kawę w cieple aż do czasu, kiedy przełącznik przesunięty zostanie na pozycję „**0**".

i WSKAZÓWKA:
Rada: lejek filtra można wyjąć z ekspresu, trzymając za uchwyt. Ułatwia to np. wyrzucenie zużytego filtra do kawy.

⚠ OSTRZEŻENIE:
Aby od razu przygotować kolejny dzbanek kawy, wyłącz urządzenie. Otwórz zbiornik wody i poczekaj, aż urządzenie ostygnie, aby uniknąć pryskania gorącą wodą podczas wlewania wody do zbiornika.

Odkamienianie

Gdy czas przygotowywania kawy ulega znacznemu wydłużeniu niezbędne jest odkamienianie urządzenia.

- Do usuwania kamienia używać preparatów dostępnych w handlu na bazie kwasku cytrynowego.
- Dozować środek zgodnie z informacją na ulotce.
- Po zakończeniu odkamieniania przegotować w ekspresie kilkakrotnie (ok. 3-4 razy) świeżą wodę, nie dodając kawy.
- Pozwala to usunąć pozostałości po odkamienianiu.
- **Nie używać** tej wody do spożycia.

Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE:
- Przed każdym czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z sieci i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ UWAGA:
- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przed-miotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

- Zewnętrzną stronę urządzenia czyścić w miarę potrzeby lekko wilgotną ściereczką – bez dodatkowych środków czyszczących.
- Czajnik i nasadkę filtra myć należy normalnie w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń. W razie potrzeby użyć miękkiej szczotki.

Dane techniczne

Model:.....KA 3330

Napięcie zasilające: .....230 V, 50 Hz

Pobór mocy: ..... 870 W maks.

Wielkość napełnienia: .....1,25 l

Stopień ochrony: I

Masa netto: .....1,18 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

05-KA 3330.indd 23 02.07.2009 15:03:04 Uhr

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczątka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

05-KA 3330.indd 24 02.07.2009 15:03:05 Uhr

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj a síťový kabel je nutné pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Bude-li poškození zjištěno, přístroj se již nesmí používat.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

> ⚠ **VÝSTRAHA!**
> Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.
> **Hrozí nebezpečí udušení!**

- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými a duševními vlastnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, s výjimkou případů, že by na ně dohlížela osoba odpovědná za bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak se má přístroj používat.
- Mělo by se dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nehrají.

Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

> ⚠ **VÝSTRAHA:**
> Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

> ⚠ **POZOR:**
> Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

> ℹ **UPOZORNĚNÍ:** Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Speciální bezpečnostní upozornění

- Postavte kávovar na pevnou a rovnou plochu. Postavte přístroj tak, aby se nemohl převrhnout.
- Nestavte přístroj do bezprostřední blízkosti plynového nebo elektrického sporáku nebo jiného zdroje tepla.
- Do nádržky na vodu nalévejte jen studenou vodu!

> ⚠ **VÝSTRAHA:**
> Otočný filtr neotevírejte, pokud probíhá vaření. Mohlo by dojít k popálení.

> ℹ **UPOZORNĚNÍ:**
> Během provozu vystupuje nad držákem filtru vodní pára! V důsledku toho se na horním krytu přístroje vytváří kondenzát. Tento jev je normální a nijak neovlivňuje řádnou funkci přístroje!

- Nepohybujte přístrojem, jestliže je v provozu.

> ⚠ **VÝSTRAHA:**
> Topní deska a konvice se moc zahřejí. Nebzpečí opaření!

Uvedeni přistroje do provozu

- Vyjměte z přístroje všechny obalové, resp. přepravní zajišťovací prvky.
- Všechny díly otřete vlhkým hadříkem. Tím odstraníte prach, který mohl do přístroje vniknout během transportu.
- Díly pak opět nasaďte v opačném pořadí jednotlivých kroků.

> ℹ **UPOZORNĚNÍ:**
> Před prvním spařením kávy nechejte proběhnout 2 - 3 procesy spařování bez kávy, jen s náplní studené vody, aby se tak přístroj pročistil.

Elektrické připojení

> ℹ **UPOZORNĚNÍ**:
> Ujistěte se, že je přístroj vypnutý. Spínač musí být v poloze „**0**“.

Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz. Příslušné údaje naleznete na typovém štítku přístroje.

Provoz

- Víko vodní nádržky vyklápněte dopředu.
- Do vodní nádržky nalijte studenou vodu, podle toho, kolik šálek kávy si přejete. Označení je na ukazovateli vodní hladiny.

05-KA 3330.indd 25 02.07.2009 15:03:05 Uhr

i UPOZORNĚNÍ:
K naplnění nádržky na vodu můžete použít konvici.

⚠ POZOR:
Nádržku nadměrně nepřeplňujte! Neplňte nad značku 10.

- Zavřete víko nádržky na vodu.
- Vyklopte filtr směrem doleva.
- Otevřete kryt filtru. Zlomte spodní přehyb papírového filtru (velikost 1x4), vložte jej do trychtýře filtru. Dbejte, prosím, na to, aby filtrační kornout nepřesahoval přes trychtýř filtru. Naplňte jej mletou kávou.
- Výkyvný filtr zaklapněte.
- Položte konvici na odkládací plochu.

⚠ POZOR: OCHRANA PROTI ODKAPÁVÁNÍ
Ujistěte se, že se víko nachází na konvici. Působí na tzv. ochranu proti odkapávání.

- Váš přístroj je vybaven ochranou proti odkapávání. Při odejmutí konvičky ještě předtím, než všechna voda vyteče z filtru, se tak zamezí tomu, aby káva odkapávala na odstavnou desku.
- Nachází-li se ještě voda v nádržce, včas pod ní postavte konvici. Filtr by jinak mohl přetéci.

- Zapněte přístroj.

i UPOZORNĚNÍ:
- Kontrolní světlo na spínači se rozsvítí.
- Proces spařování trvá asi 10 minut.

- Poté, co už do filtru nevytéká žádná káva, můžete konvičku odejmout.
- Vypněte přístroj. Kontrolní svítilna zhasne.
- Jestli chcete kávu udržovati teplou, vypínač musí zůstat v pozici „**I**“. Topní deska udržuje kávu teplou, dokud přístroj nepřepněte na „**0**“.

i UPOZORNĚNÍ:
Držák filtru je možné vyjmout za jeho ucho z automatu. To umožňuje např. odstranit starý kávový filtr.

ČESKY

⚠ VÝSTRAHA:
Pokud byste chtěli ihned vařit další konvici kávy, vypněte přístroj. Nechte ho při otevřené nádržce na vodu vychladnout, abyste při dolévání vody zabránili stříkání horké vody.

Odstraňování vodního kamene

Odstranění vodního kamene je nutno provést tehdy, jestliže se podstatně prodlužuje doba přípravy kávy.

- K odstranění vodního kamene používejte jen obchodně běžné prostředky na odstraňování vodního kamene na bázi kyseliny citrónové.
- Dávkování viz obal uvedeného prostředku nebo příbalový leták.
- Důležité upozornění! Po odvápnění několikrát (cca 3-4-krát) v automatu uveďte do varu čerstvou vodu bez kávy.
- Tím se odstraní zbytky z procesu odvápnění.
- Tuto vodu nepoužívejte ke konzumaci.

Čištění

⚠ VÝSTRAHA:
- Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, až přístroj vychladne.
- Přístroj nesmí být ponořen do vody. Mohlo by to vést k úrazu elektrickým proudem či požáru.

⚠ POZOR:
- Nepoužívejte drátěný kartáč ani jiné drhnoucí předměty.
- Nepoužívejte žádné ostré či drhnoucí čisticí prostředky.

- Vnější povrch tělesa přístroje čistěte podle potřeby lehce navlhčeným hadříkem – bez jakýchkoliv přísad.
- Konvici a filtrový nástavek umývejte obvyklým způsobem. V případě potřeby použijte měkký kartáček.

Technické údaje

Model:.....KA 3330

Pokrytí napětí:.....230 V, 50 Hz

Příkon:.....870 W max.

Objem náplně:.....1,25 litr

Třída ochrany:..... I

Čistá hmotnost: .....1,18 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

05-KA 3330.indd 26 02.07.2009 15:03:06 Uhr

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat".

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

> ⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**
> Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyereket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

> ⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
> Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

> ⚠ **VIGYÁZAT:**
> Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

> ℹ **TÁJÉKOZTATÁS:** Tippeket és információkat emel ki.

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Állítsa az automata kávéfőzőt szilárd és sima, sík felületre! Úgy állítsa fel, hogy ne billeghessen!
- Ne állítsa fel a készüléket közvetlenül gáz- vagy villanytűzhely, ill. más hőforrás mellett!
- Csak hideg vizet töltsön a víztartályba!

> ⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
> Ne nyissa ki a kihajtható filtert főzés közben. Megégetheti magát.

> ℹ **TÁJÉKOZTATÁS:**
> Működés közben vízgőz távozik a filtertartó fölött. Emiatt csapadékvíz képződhet a készülék felső fedelén. Ez normális folyamat, és nem befolyásolja a készülék működését!

- Ne mozgassa a készüléket működés közben!

> ⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
> A főzőlap és a kanna erősen felforrósodik. Megégetésveszély!

A készülék használatba vétele

- Ha csomagolás- vagy szállításbiztonsági elemek lennének a készülékben, vegye ki őket belőle!
- Nedves ruhával dörgölje le az összes alkatrészt! Ezzel eltávolítja a port, amely a szállítás során rárakódhatott.
- Ezután fordított sorrendben helyezze vissza az alkatrészeket!

> ℹ **TÁJÉKOZTATÁS:**
> Az első kávéfőzés előtt 2-3-szor futtasson keresztül tiszta vizet a készüléken, hogy megtisztítsa!

05-KA 3330.indd 27 02.07.2009 15:03:06 Uhr

Elektromos csatlakozás

TÁJÉKOZTATÁS:
Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva! A kapcsoló „**0**"-n álljon.

Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírásszerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba! A vonatkozó adatokat a készülék típuscímkéjén olvashatja.

Üzemeltetés

- Tessék kinyítni a víztartály fedöjét.
- Tessék beönteni a tartályba annyi csésze hideg vizet, amennyire szüksége van. Legyenek szivesek ellenörizni a vízmutatót.

TÁJÉKOZTATÁS:
A víztartály feltöltéséhez a kannát használhatja.

VIGYÁZAT:
Ne töltse túl a tartályt! Ne töltsön bele több folyadékot a 10-es jelölésen túl.

- Zárja le a víztartály fedelét!
- Hajtsa ki balfelé a szűrőt!
- Nyissa ki a filterborítót! Hajlítsa be a papírfilter (1x4-es méret) alsó szegélyét, és helyezze bele a szűrőtartóba! Ügyeljen rá, hogy a filterbetét ne érjen túl a szűrőtartó felső szélén! Töltse meg a szűrőt őrölt kávéval!
- Hajtsa vissza a szűrőbetétet úgy, hogy bekattanjon!
- Helyezze a kannát a lerakó felületre.

VIGYÁZAT: CSEPEGÉSGÁTLÓ
Győződjön meg arról, hogy a fedél rajta van-e a kannán. Ez működteti az úgynevezett csepegésgátlót.

- A készülék csepegésgátlóval van ellátva. Ez megakadályozza, hogy kávé csepegjen a tartólapra, ha leveszi róla a kannát, mielőtt a teljes vízmennyiség átfolyt volna a filteren.
- Ha van még víz a tartályban, idejében helyezze alá a kannát. Máskülönben túlfolyhat a filter.

- Kapcsolja be a készüléket!

TÁJÉKOZTATÁS:
- A kapcsolóban lévő kontrolllámpa világít.
- A főzés időtartama kb. 10 perc.

- Amikor már nem folyik ki több kávé, elveheti a kannát.
- Kapcsolja ki a készüléket! Az ellenőrző lámpa kialszik.
- Ha Önök akarják, hogy a megmaradt kávénak legyen állandó hőfoka, akkor átkapcsolónak kell a „**I**" pozicióban maradni. A melegítő lemez fog tartani állandó hőfokat, ameddig nem átkapcsoljuk a „**0**" pozicióra.

TÁJÉKOZTATÁS:
A filtertartót a fülénél fogva ki lehet venni az automatából. Ez megkönnyíti pl. a régi kávéfilter kivételét.

FIGYELMEZTETÉS:
Ha azonnal szeretne még egy kanna kávét főzni, kapcsolja ki a készüléket. Hagyja kihűlni, amíg nyitva van a víztartály, hogy elkerülje a víz betöltésekor, hogy kispricceljen a forró víz.

Vizkőmentesítés

Ha lényegesen megnő az elkészítési idő, vízkőtlenítésre van szükség.

- Vízkőtlenítés céljára csak a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkőmentesítő szert használjon!
- Úgy adagolja, ahogy a csomagoláson vagy a kíséró lapon olvasható!
- A vízkőoldás után főzzön le az automatában többször (kb. 3-4-szer) friss vizet őrölt kávé nélkül.
- Ezzel eltávolíthatók a vízkőtlenítésből visszamaradó szemcsék.
- Ezt a vizet nem szabad elfogyasztani.

Tisztítás

FIGYELMEZTETÉS:
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és várjon, amíg le nem hűl készülék!
- Ne merítse a készüléket vízbe. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

VIGYÁZAT:
- Ne használjon drótkefét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.

- A készülék külsejét szükség szerint enyhén nedves ruhával tisztítsa meg — adalékszer nélkül!
- A kancsót és ennek tartóját tessék tisztitani a folyóviz alatt. Használjon esetleg puha kefét!

Műszaki adatok

Modell:.....KA 3330

Feszültségellátás: .....230 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel:.....870 W max.

Töltési mennyiség:.....1,25 liter

Védelmi osztály: I

Nettó súly: .....1,18 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

05-KA 3330.indd 28 02.07.2009 15:03:07 Uhr

A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

05-KA 3330.indd 29 02.07.2009 15:03:07 Uhr

Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання. Не використовуйте його на вулиці. Оберігайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не експлуатуйте прилад **без** огляду. Обовязково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрозі пошкоджений кабель живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

Діти та немічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

> ⚠ **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**
> Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. Існує загроза **задухи**!

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.
- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

> ⚠ **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**
> Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

> ⚠ **УВАГА:**
> Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

> ℹ **ВКАЗІВКА:**
> Виділяє підказки та інформацію для Вас.

Спеціальні правила безпеки для застосування електроприладу

- Поставте автоматичну кавоварку на тверду і рівну поверхню. Переконайтеся в тому, що прилад не може перекинутися.
- Забороняється ставити прилад поряд з газовими або електричними плитами, а також з іншими джерелами тепла.
- Заповняйте ємність для води тільки холодною водою!

> ⚠ **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**
> Забороняється відкривати відділок для фільтру під час виготовлення кави. Це може призвести до опіків.

> ℹ **ВКАЗІВКА:**
> Під час праці кавоварки понад ємністю з фільтром може появлятися водяна пара! Таким чином на верхній кришці приладу може створюватися конденсована вода. Це нормальний процес і не погіршує функціонування приладу!

- Не рухайте прилад, коли він виготовляє каву.

> ⚠ **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**
> Металева підставка для термосу і термос дуже сильно нагріваються. Небезпека опіків!

Ввід приладу в експлуатацію

- Якщо всередині приладу знаходяться предмети, що були необхідні для упаковки та транспортування, слід видалити їх.
- Усі частини приладу слід протерти вологою тканиною, щоб видалити можливий пил від транспортування.
- Зберіть прилад, ставлячи всі деталі в належному порядку.

> ℹ **ВКАЗІВКА:**
> Перед тим як приготувати першу порцію кави, слід пропустити через кавоварку двічі чи тричі чисту воду, щоб забезпечити чистоту приладу.

Електричне підключення

> ℹ **ВКАЗІВКА:**
> Зверніть увагу на те, щоб прилад був вимкнутим. Перемикач має стояти на позначці „0".

05-KA 3330.indd 30 02.07.2009 15:03:08 Uhr

Вилку приладу слід вставити в електричну розетку, що належним чином устаткована захисним контактом і має напругу 230 В, 50 Гц. Потрібну інформацію Ви знайдете на табличці з технічними даними приладу.

Експлуатація

- Відкрийте кришку ємності для води.
- Заповніть ємність водою на потрібну кількість чашок кави, як це показано на показнику рівню води, холодна вода заливається в задню ємність корпусу.

ВКАЗІВКА:
Для заповнення ємності водою Ви можете використати термос.

УВАГА:
Не слід переповнювати ємність! Рівень води не має перевищувати позначку 10.

- Закрийте кришку ємності для води.
- Повертайте фільтр вліво.
- Перед тим як покласти фільтр (розмір 1x4) у відділок, перегніть його нижній край. Звертайте увагу на те, щоб боки фільтру не виходили за межі верхнього краю відділку кавоварки. Заповніть фільтр порошком кави.
- Закрийте відділок для фільтру щільно, поки не почуєте клацання.
- Поставте термос на підставку в приладі.

УВАГА: ЗАПОБІГАННЯ КРАПЛЯМ
Перевірте, чи знаходиться на термосі кришка. Кришка приводить в дію пристрій для запобігання краплям.

- Ваш прилад має спеціальне приладдя для запобігання краплям із фільтру. Якщо Ви виймаєте ємність з кавою до того, як вся вода пройде через фільтр, спеціальний затискач відверне можливість попадання кави на металеве днище.
- Якщо в ємності корпусу ще є вода, термос слід ставити знов на підставку. Інакше кава може перелитися із фільтру.

- Вмикніть кавоварку.

ВКАЗІВКА:
- Контрольна лампочка в перемикачі засвітиться.
- Операція приготування кави продовжується приблизно 10 хвилин.

- Коли вся кава протекла через фільтр, можна вийняти термос із кавою і прикрутити кришку таким чином.
- Вимкніть прилад. Контрольна лампочка в перемикачі погасне.
- Якщо Ви хочете утримувати залишки каву гарячими, то перемикач має стояти в положенні „I“. Підставка залишиться гарячою і підігріватиме дно термосу, поки Ви не виключіть перемикач на „0“.

ВКАЗІВКА:
Відділок для фільтру можна виймати із корпусу, утримуючі його за скобу. Це полегшує наприклад видалення фільтру для кави.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:
Якщо Ви хочете одразу ж зварити другий термос кави, виключіть кавоварку. Відкрийте кришку ємності для води і дайте кавоварці охолонути, щоб уникнути гарячих бризок при наливанні води в ємність.

Видалення вапняного нальоту

Ємності кавоварки слід очищувати від вапняного нальоту, якщо час приготування кави значно збільшився.

- Просимо Вас застосовувати для видалення вапняного нальоту тільки призначені для цього засоби на підставі лимонної кислоти, які продаються в магазинах.
- Ви можете дозувати пропорції кави і води залежно від інструкцій на упаковці або інформаційному аркуші.
- Після видалення вапняного нальоту слід декілька разів (3 - 4 рази) пропустити через кавоварку чисту воду без кави.
- Таким засобом Ви видалите залишки засобу для видалення вапняного нальоту.
- Ця вода **не** призначена для пиття.

Очищення приладу

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:
- Перед очищенням приладу слід обов'язково витягти вилку із розетки і дати кавоварці остигнутиіs.
- Забороняється опускати прилад в воду. Це може призвести до електричного удару або пожежі.

УВАГА:
- Забороняється використання для очищення дротяних щіток або інших абразивних матеріалів.
- Забороняється використання їдких або абразивних миючих засобів.

- Зовнішню сторону приладу слід очищати за потребою вологою тканини – без додаткових засобів.
- Термос і відділок для фільтрів слід очищувати як звичайний посуд миючими засобами. При необхідності можна використовувати м'яку щітку.

Технічні параметри

Модель: .....KA 3330

Подання живлення:.....230 В, 50 Гц

Споживання потужності:.....870 Вт макс.

Ємнісні дані: ..... 1,25 літрів

Ггрупа електробезпечності:..... I

Вага нетто: ..... 1,18 кг

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив CE, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

Залишаємо за собою право на технічні зміни!

05-KA 3330.indd 31 02.07.2009 15:03:08 Uhr

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещяется.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

> ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
> Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и /или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

> ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
> Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

> ⚠ **ВНИМАНИЕ:**
> Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

> ℹ **ПРИМЕЧАНИЕ:** Дает советы и информацию.

Специальные инструкции по безопасности для данного прибора

- Ставьте автоматическую кофеварку на твёрдую и ровную поверхность. Ставьте прибор так, чтобы он не мог опрокинуться.
- Не ставьте прибор вблизи газовой или электрической печи или другого источника тепла.
- Наполняйте ёмкость для воды только холодной водой!

> ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
> Не выдвигайте фильтр во время процесса приготовления кофе. Это может стать причиной ожогов.

> ℹ **ПРИМЕЧАНИЕ:**
> Во время эксплуатации водяной пар выступает поверх держателя для фильтра! По этой причине на верхней крышке прибора может образовываться конденсат. Это нормальное явление и оно не влияет на работу прибора!

- Не передвигайте прибор, если он включён и работает.

> ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
> Плитка и кофейник очень сильно нагреваются. Опасность ожога!

Введение прибора в эксплуатацию

- Удалите из прибора всю упаковку и предохранительные устройства для транспортировки, если таковые имеются.
- Протрите все детали влажной тряпкой. Таким образом удаляется пыль, которая могла там собраться во время транспортировки.
- Снова соберите детали в обратной последовательности.

> ℹ **ПРИМЕЧАНИЕ:**
> Перед 1 варкой кофе дайте воде 2-3 раза пройти через прибор и промыть его.

05-KA 3330.indd 32 02.07.2009 15:03:09 Uhr

Подключение к электросети

ПРИМЕЧАНИЕ:
Обратите внимание на то, чтобы прибор был выключен. Переключатель должен быть в положении „**0**“.

Воткните штекерный разъём подключения к сети питания в установленную в соответствии с нормами штепсельную розетку с заземляющим контактом 230 в, 50 гц. Технические данные для этого Вы найдёте на заводской табличке прибора.

Эксплуатация

- Откройте крышку ёмкости для воды.
- Залейте в заднюю ёмкость для воды холодную воду, в объёме, соответствующем нужному количеству чашек, которое Вы можете определить по показателю уровня воды.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Для заполнения ёмкости для воды Вы можете воспользоваться кофейником.

ВНИМАНИЕ:
Не переполняйте ёмкость для воды! Не заливайте воду выше отметки 10.

- Закройте крышку ёмкости для воды.
- Отверните фильтр влево.
- Подогните нижний край бумажного фильтра (размер 1x4) и уложите его в фильтровальную воронку. Проследите за тем, чтобы края бумажного фильтра не выступали за края воронки. Наполните его молотым кофе.
- Задвиньте фильтр обратно, до фиксации.
- Поставьте кофейник на предназначенное для него место.

ВНИМАНИЕ: ЗАЩИТА ОТ КАПАНИЯ
Убедитесь, что крышка находится на кофейнике. Она управляет так называемой защитой от капания.

- Ваш прибор снабжён приспособлением для защиты от капания. Если Вы вынимаете кофейник прежде чем вся вода полностью пройдёт через фильтр, приспособление препятствует тому, что кофе капает на подставку для кофейника.
- Если в ёмкости ещё есть вода, то своевременно снова подставьте кофейник. Иначе может переполниться фильтр.

- Включите прибор.

ПРИМЕЧАНИЕ:
- В выключателе загорается контрольная лампочка.
- Процесс варения длится прим. 10 минут.

- После того, как кофе больше не течёт через фильтр, кофейник можно убирать.
- Выключите прибор. Контрольная лампочка тухнет.
- Если Вы хотите, чтобы оставшийся кофе оставался тёплым, выключатель должен стоять в положении „**I**“. Греющая плита будет поддерживать кофе в тёплом состоянии, пока Вы не переключите выключатель в положение „**0**“.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Держатель фильтра можно вынуть из прибора, ухватив его за ручку. Это облегчает, например, удаление старого фильтра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Если Вы хотите сразу же сварить следующий кофейник кофе, то сначала выключите прибор. Во избежании горячих брызгов при наливании новой порции воды, немного охладите прибор, открыв для этого крышку ёмкости для воды.

Удаление накипеобразующих солей кальция

Удаление накипеобразующих солей кальция необходимо, если время приготовления кофе значительно увеличивается.

- Для удаления накипи используйте, пожалуйста, только имеющиеся в продаже декальцинирующие средства на основе лимонной кислоты.
- Соблюдайте дозировку, указанную на упаковке или на вкладыше.
- После удаления накипи несколько раз (прим 3-4 раза) закипятите в кофейном автомате свежую воду без кофе.
- Это устранит остатки продуктов для удаления накипи.
- Эта вода не пригодна для употребления в пищу.

Чистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
- Всегда перед чисткой вынимайте сетевой штекер и ждите, пока прибор не остынет.
- Не погружайте прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

ВНИМАНИЕ:
- Не используйте провочные щётки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.

- С наружной стороны, при необходимости, протирайте прибор слегка влажной тряпкой без добавления моющих средств.
- Кофейник и воронку фильтра промывайте, как обычно, в моющем растворе. При необходимости, воспользуйтесь мягкой щёткой.

Технические данные

Модель: .....KA 3330

Электропитание:.....230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность: .....870 ватт макс.

Вместимость:.....1,25 литров

Класс защиты:..... I

Вес нетто: ..... 1,18 кг

05-KA 3330.indd 33 02.07.2009 15:03:10 Uhr

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

05-KA 3330.indd 34 02.07.2009 15:03:10 Uhr

05-KA 3330.indd 35 02.07.2009 15:03:10 Uhr

CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 07/09

05-KA 3330.indd 36 02.07.2009 15:03:10 Uhr